



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 17 October 2013

**Interinstitutional File:
2011/0152 (COD)**

**13359/2/13
REV 2**

**JUR 444
SOC 661
CODEC 1954**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2013/35/EU of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields) (20th individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) and repealing Directive 2004/40/EC (OJ L 179, 29.6.2013, p. 1)

LANGUAGES concerned: **CS, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, SK**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

This REV 2 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the HU and SK versions.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Inga Galdikaitė:

e-mail: Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/35/EU ze dne 26. června 2013 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví před expozicí zaměstnanců rizikům spojeným s fyzikálními činiteli (elektromagnetickými poli) (dvacátá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) a o zrušení směrnice 2004/40/ES

(Úř. věst. L 179, 29.6.2013, s. 1)

Strana 13, příloha II tabulka A3 třetí řádek druhý sloupec

Místo:

"0,0028/f Vm⁻¹ (špičková hodnota)",

má být:

"0,0028 f Vm⁻¹ (špičková hodnota)".

CORRIGENDUM

to Directive 2013/35/EU of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields) (20th individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) and repealing Directive 2004/40/EC

(OJ L 179, 29.6.2013, p. 1)

Page 13, Annex II, Table A3, first line, left-hand column

For:

" $1 \leq f < 10 \text{ Hz}$ "

read:

" $1 \text{ Hz} \leq f < 10 \text{ Hz}$ "

Page 13, Annex II, Table A3, second line, left-hand column

For:

" $10 \leq f < 25 \text{ Hz}$ "

read:

" $10 \text{ Hz} \leq f < 25 \text{ Hz}$ "

Page 13, Annex II, Table A3, third line, left-hand column

For:

" $25 \leq f \leq 400 \text{ Hz}$ "

read:

" $25 \text{ Hz} \leq f \leq 400 \text{ Hz}$ "

RECTIFICATIF

à la directive 2013/35/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à l'exposition des travailleurs aux risques dus aux agents physiques (champs électromagnétiques) (vingtième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1, de la directive 89/391/CEE) et abrogeant la directive 2004/40/CE

(JO L 179 du 29.6.2013, p. 1)

Page 13, annexe II, tableau A3, 2^e ligne, deuxième colonne

Au lieu de:

"0,07/f Vm⁻¹ (crête)",

lire:

"0,07 Vm⁻¹ (crête)".

Page 13, annexe II, tableau A3, 3^e ligne, deuxième colonne

Au lieu de:

"0,0028/f Vm⁻¹ (crête)",

lire:

"0,0028 f Vm⁻¹ (crête)".

RETTIFICA

della direttiva 2013/35/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 giugno 2013, sulle disposizioni minime di sicurezza e di salute relative all'esposizione dei lavoratori ai rischi derivanti dagli agenti fisici (campi elettromagnetici) (ventesima direttiva particolare ai sensi dell'articolo 16, paragrafo 1, della direttiva 89/391/CEE) e che abroga la direttiva 2004/40/CE

(GU L 179 del 26.6.2013, pag. 1)

Pagina 13, allegato II, tabella A3, seconda riga, seconda colonna

Anziché:

"0,07/f Vm⁻¹ (crête)"

leggasi:

"0,07 Vm⁻¹ (crête)"

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2013/35/ES (2013. gada 26. jūnijs) par minimālajām veselības aizsardzības un drošuma prasībām attiecībā uz darba ņēmēju pakļaušanu riskam, ko rada fizikāli faktori (elektromagnētiskie lauki) (20. atsevišķā direktīva Direktīvas 89/391/EEK 16. panta 1. punkta nozīmē), un ar ko atceļ Direktīvu 2004/40/EK

(OV L 179, 29.6.2013., 1. lpp.)

13. lappuse, II pielikums, A3 tabula, otrā rinda, otrā sleja

Teksts:

"0,07/f V/m⁻¹ (maksimālā vērtība)",

jālasa:

"0,07 V/m⁻¹ (maksimālā vērtība)".

13. lappuse, II pielikums, A3 tabula, trešā rinda, otrā sleja

Teksts:

"0,0028/f V/m⁻¹ (maksimālā vērtība)",

jālasa:

"0,0028 f V/m⁻¹ (maksimālā vērtība)".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/35/ES dėl būtinausių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su fizikinių veiksnių (elektromagnetinių laukų) keliamo rizika darbuotojams (dvidešimtoji atskira direktyva, kaip apibrėžta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje), ir kuria panaikinama Direktyva 2004/40/EB

(OL L 179, 2013 6 29, p. 1)

13 puslapis, II priedas, A3 lentelė, antra eilutė, antras stulpelis

Yra:

„0,07/f Vm⁻¹ (didžiausia vertė)“;

turi būti:

„0,07 Vm⁻¹ (didžiausia vertė)“.

13 puslapis, II priedas, A3 lentelė, trečia eilutė, antras stulpelis

Yra:

„0,0028/f Vm⁻¹ (didžiausia vertė)“;

turi būti:

„0,0028 f Vm⁻¹ (didžiausia vertė)“.

HELYESBÍTÉS

a munkavállalók fizikai tényezők (elektromágneses terek) által okozott kockázatoknak való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (20. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében) és a 2004/40/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. június 26-i 2013/35/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 179., 2013.6.29., 1. o.)

5. oldal, II. fejezet, 4. cikk, (2) bekezdés, utolsó mondat

A következő szöveg:

„..., amennyiben azok a munkahelyen vagy a berendezés üzembe helyezésének helyén a expozíció feltételeire alkalmazandók.”,

helyesen:

„..., amennyiben azok a munkahelyen vagy a berendezés üzembe helyezésének helyén a expozíció feltételeire alkalmazhatók.”.

12. oldal, II. melléklet, A2. táblázat, második oszlop

A következő szöveg:

”

Egészségügyi határértékek

1,1 V/m⁻¹ (csúcérték)

3,8 × 10⁻⁴ f V/m⁻¹ (csúcérték)

”

helyesen:

”

Egészségügyi határértékek

$1,1 \text{ Vm}^{-1}$ (csúcsérték)

$3,8 \times 10^{-4} \text{ f Vm}^{-1}$ (csúcsérték)

”

13. oldal, II. melléklet, A3. táblázat, második oszlop

A következő szöveg:

”

Érzékelési határértékek

$0,7/f \text{ V/m}^{-1}$ (csúcsérték)

$0,07/f \text{ V/m}^{-1}$ (csúcsérték)

$0,0028/f \text{ V/m}^{-1}$ (csúcsérték)

”

helyesen:

”

Érzékelési határértékek

$0,7 \text{ f Vm}^{-1}$ (csúcsérték)

$0,07 \text{ Vm}^{-1}$ (csúcsérték)

$0,0028 \text{ f Vm}^{-1}$ (csúcsérték)

”

16. oldal, III. melléklet, A1. táblázat, második oszlop

A következő szöveg:

”

6 perces időtartamra átlagolt SAR értékek
0,4 W/kg ⁻¹
10 W/kg ⁻¹
20 W/kg ⁻¹

”

helyesen:

”

6 perces időtartamra átlagolt SAR értékek
<u>0,4 Wkg⁻¹</u>
<u>10 Wkg⁻¹</u>
<u>20 Wkg⁻¹</u>

”

16. oldal, III. melléklet, A2. táblázat, második oszlop

A következő szöveg:

„10 mJ/kg⁻¹”,

helyesen:

„10 mJkg⁻¹”.

16. oldal, III. melléklet, A3. táblázat, a táblázat címe

A következő szöveg:

„Egészségügyi határértékek a 100 GHz és 6 GHz közötti elektromágneses tereknek való expozíció esetében”,

helyesen:

„Egészségügyi határértékek a 6 GHz és 300 GHz közötti elektromágneses tereknek való expozíció esetében”.

16. oldal, III. melléklet, A3. táblázat, második oszlop

A következő szöveg:

„50 W/m⁻²”,

helyesen:

„50 Wm⁻²”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva 2013/35/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar ir-
rekwiżiti minimi tas-saħħa u s-sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni tal-haddiema għar-riskji li
jinholqu minn aġenti fiżiċi (kampji elettromanjetiċi) (l-20 Direttiva individwali skont l-Artikolu
16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE) u li tħassar id-Direttiva 2004/40/KE

(ĠU L 179, 29.6.2013, p. 1)

Fil-paġna 13, l-Anness II, it-Tabella A3, it-tieni linja, it-tieni kolonna

Flok:

"0,07/f Vm⁻¹ (massimu)"

Aqra:

"0,07 Vm⁻¹ (massimu)"

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/35/EÚ z 26. júna 2013 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) (20. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) a o zrušení smernice 2004/40/ES

(Ú. v. EÚ L 179, 29.6.2013, s. 1)

V texte celej smernice

Namiesto:

„V/m⁻¹“

má byť:

„V.m⁻¹“

Namiesto:

„A/m⁻¹“

má byť:

„A.m⁻¹“

Namiesto:

„W/m⁻²“

má byť:

„W.m⁻²“

Namiesto:

„J/kg⁻¹“

má byť:

„J.kg⁻¹“

Namiesto:

„W/kg⁻¹“

má byť:

„W.kg⁻¹“

Strana 13, príloha II, tabuľka A3, druhý riadok, druhý stĺpec

Namiesto:

„0,07/f V/m⁻¹ (špička)“;

má byť:

„0,07 V.m⁻¹ (špička)“.

Strana 13, príloha II, tabuľka A3, tretí riadok, druhý stĺpec

Namiesto:

„0,0028/f V/m⁻¹ (špička)“;

má byť:

„0,0028 f V.m⁻¹ (špička)“.